

經濟學名著叢刊第一三三號

國際收支理論與政策

Robert M. Stern 著

梁 發 進 譯

臺灣銀行經濟研究室編印

國際收支理論與政策

The Balance of Payments

Theory and Economic Policy

Robert M. Stern 著

梁發進 譯

經濟學名著翻譯叢書第一三四種

國際收支理論與政策

中華民國六十八年十月出版

原著者 Robert M. Stern 著

翻譯者 梁 發 進

編印者 臺灣銀行經濟研究室
臺北市重慶南路

發行者 臺灣銀行
臺北市重慶南路

經售者 中華書局
臺北市重慶南路

中央文物供應社
臺北市仁愛路

印刷者 臺灣銀行印刷所
臺北市青島東路

編者序

Aldine 現代經濟學論叢 (The Aldine Treatises in Modern Economics) 旨在讓各類經濟學的專家學者，能以最便宜的方式，貢獻其智慧。我們希望他們不一定要論及一般定義下每一學科的全部，因為這使傑出的經濟學家，寧願寫許多論文，而不願寫一本書；並且也使他們為牽就傳統而抑壓其創見；希望他們不必寫一定的篇幅，以免不顧適當與否，只顧堆積無關的細節。Aldine 論叢鼓勵優異的經濟學家，以其所認為的適當篇幅，把其見解傳授給其他經濟學家。

二十幾年前，國際收支如何決定，以及如何受政府經濟政策影響的理論，是美國經濟學家們不太感興趣的題目。當時美國國際收支地位堅強無比，因而如何管理美援、貿易及國外投資等政策，以免對外國產生太大的壓力，乃唯一的重要問題。但是，過去十五年來，情況大不相同；美國一直遭受國際收支逆差，而且試過種種政策都未能矯正，以至形成1971年8月15日的「美元危機」(dollar crisis)，以及1971年12月18日「史密松寧協定」(Smithsonian agreement)的解決辦法(至少暫時解決)。美國政府當局所遭受的困難顯示，最高決策當局對於基本原理缺乏瞭解，因而急需一本融會許多不同國家學者，從實證及理論研究所獲此等原理之著作。而且，此一著作並不是為決策者而寫的，而是為那些遲早要作決策，或要瞭解或解釋他人所作決策的經濟學家們而寫的。

在這期間，不管就理論結構或就其所討論的問題而言，國際收支理論都有迅速的發展。

在結構方面，1930年代出現了貶值的「彈性分析法」(elasticity approach to devaluation)，它公然或暗中假定有未用資源，可吸收貶值誘發的對國內產出需要變動之乘數效果。二次大戰後

普遍的通貨膨脹壓力，證實該分析方法甚難令人滿意，因而激起敵對的「吸收分析法」(absorption approach) 的產生。體認到為達成內部均衡（無通貨膨脹的充分就業）和外部均衡（國際收支平衡）這兩個目標，一國必須採取兩種政策工具，才綜合了上述兩種分析方法。儘管這兩種政策必須先後實施，但其一旨在把總合需要向總合供給能力調整，而另一則把需要分配為國內產品和國外產品之需要，俾使國內產品的（國內外）總需要，能够配合其供給能力。一般認為前者是財政及貨幣的需要管理政策，而後者則為匯率政策。隨後，由於各國愈來愈不願調整匯率，所以就出現了財政政策和貨幣政策配合的理論。據此，由於財政政策和貨幣政策對於國際收支資本帳的影響有別，所以即使採取固定匯率，一國只要適當地以擴張（或緊縮）的財政政策，配合緊縮（或擴張）的貨幣政策，則仍可達成這兩個政策目標。

在問題方面，理論上的注意力再度集中於：現貨匯率與期貨匯率之間的關係，以及其相關的私人投機問題；以浮動匯率制度解決固定匯率制度之問題；以及有關當前國際貨幣制度重建的問題等。此外，有些經濟學家開始懷疑由1930年代承受下來的「彈性分析法」，因而開始闡述國際收支失衡所致準備流量的貨幣含意。

本論著的著者 Robert M. Stern 先生，非常有資格介紹此一蓬勃發展的學科，並且將之跟當前國際收支與國際貨幣重建的問題連貫起來。他是獻身國際經濟學的極少數美國經濟學家之一；他在哥倫比亞大學 (Columbia University) 接受研究所教育；而且，他以能神遊於國際貿易純理論，國際貨幣制度理論，以及國際貿易和貨幣問題的實證研究技巧及應用等三門主科而聞名。本書着重於國際貨幣制度的分析；惟 Stern 教授精通整個學科，並對國際收支問題的相關資料瞭若指掌，使其分析更加充實。他不擬為迫切的問題提出簡單的答案。反之，他由（任何級的）學生為理解這些問題所需相關的分析原理與架構開始；再論及當代國際收支理論的一貫

性現況和主要論點。本人深信他已盡其高度的學術地位和慎重的態度，作到這一點；而且，本書的成果已超越了 Aldine 論叢所預定的標準。

Harry G. Johnson

著者序

本書是我在1960年代於 Michigan 大學講授研究所初級國際金融課程多年，所備資料的產物。不過，它並不只是筆記的翻版；因為在寫作時，我發現必須重新讀許多基本文獻，並重新思索許多我尚未明確的問題。我原擬在一本書裡頭包容國際金融重要的理論性、實證性及政策性問題。然因實證問題太細且複雜而不便包括於此，因而在 Edward E. Leamer 和本人合著的「數量化國際經濟學」(*Quantitative International Economics*, 1970) 一書的二至五章分別處理之。本書也不可能詳細研討國際金融市場和國際金融機構，因而只提供了很多這方面的參考文獻。

1960年代末期以來，國際貨幣制度的一片混亂，使本書成為令人興奮的著作。不過，這也令人頹喪；尤其因為事態瞬息萬變，我深恐有些章節早已過時。本書一旦寫成，顯然不可能保持完全合乎潮流，而且在1971年年底，更不可能洞悉事態的發展。總之，儘管某些問題的重要性可能隨境遇之變遷而降低，但所提出的理論却跟當前的事態無關。最後一章論及國際貨幣制度問題時，因為必須假設制度將如何演變，所以尤難下筆。因為在1971年年底，有關匯率及準備資產尚在未定之天，所以僅泛泛論及制度的可能變遷。

在寫此書時，我負了許多知識上的人情；最重的是我以往在 Michigan 大學的那些研究生，尤其是 Edward E. Leamer, Jay H. Levin, Johan A. Lybeck, John E. Morton, 以及 J. David Richardson 等君。他們以及我研究所課程和討論會的許多其他學生，對於每章原稿都提供了寶貴的協助、合作及嚴格的批評。我對本論叢主編 Harry G. Johnson 耐心審閱全部原稿，表示最高的謝忱。他詳盡且尖銳的批評，對於許多地方陳述上的緊湊和清晰，有莫大的價值。J. David Richardson 和 Warren L. Smith

在審閱全部原稿之後，提供了許多有益的意見和獨到的看法，令我受益匪淺。最後，幾位同事和朋友審閱並評論個別章節，謹向他們致謝。他們是 Jean-Paul Abraham, William R. Allen, James M. Arrowsmith, Max Corden, Alan V. Deardorff, Gunter Dufey, Robert S. Holbrook, Norman C. Miller, Bernard E. Munk, Martin F. J. Prachowny, Don E. Roper, Ian G. Stewart 以及 Wolfgang F. Stolper 等君。Richard W. Kopcke 和 Peter Hooper 幫我核對許多小節，並編製索引。

對國家科學基金 (The National Science Foundation) 以 GS-943, 2010 及 3073 等專案補助我在 Michigan 大學作國際經濟學的研究，我由衷的感激。其核發時間使我能在此研究時，着手準備此書。

我要特別感謝 Patricia G. Rapley 在打各種原稿時所表現的高超技術，耐心及幽默。圖解則由 Leslie R. Thurston 製作。

謹以本書獻給內人 Lucetta。在包括對我喜好的工作有所困惑的大部份嚐試期間裡，她一直照顧着本書和我。

Robert M. Stern

經濟學名著翻譯叢書 (一)

* 表示已缺書

- 第一種 就業、利息與貨幣的一般理論
(J. M. Keynes 著、李蘭甫譯)
- 第二種 國富論 (二冊)
(A. Smith 著、周憲文、張漢裕譯)
- * 第三種 經濟學原理 (二冊)
(A. Marshall 著、王作榮譯)
- * 第四種 經濟學原理
(T. R. Malthus 著、魯傳鼎譯)
- 第五種 壟斷性競爭的理論
(E. H. Chamberlin 著、郭婉容譯)
- * 第六種 經濟學原理 (二冊)
(J. S. Mill 著、周憲文譯)
- * 第七種 經濟學及賦稅原理
(D. Ricardo 著、潘志奇譯)
- 第八種 不完全競爭經濟學
(J. Robinson 著、孫震譯)
- 第九種 理論經濟學要義 (二冊)
(L. Walras 著、王作榮譯)
- * 第十種 價格與生產
(F. A. von Hayek 著、許大川譯)
- * 第十一種 人口論 (二冊)
(T. R. Malthus 著、周憲文譯)
- 第十二種 凱恩斯革命
(L. R. Klein 著、李蘭甫譯)
- 第十三種 線型計劃與經濟分析 (二冊)
(R. Dorfman 等著、余國燾譯)

臺灣銀行經濟研究室編印

經濟學名著翻譯叢書 (二)

- 第十四種 價值與資本
(J. R. Hicks 著、邢慕實譯)
- 第十五種 利息學說史評述 (二冊)
(E. von Böhm-Bawerk 著、趙秋巖譯)
- 第十六種 貨幣與信用原理
(L. von Mises 著、楊承厚譯)
- 第十七種 需求理論之修正
(J. R. Hicks 著、邢慕實譯)
- 第十八種 落後國家的資本形成
(R. Nurkse 著、鄔志陶譯)
- 第十九種 經濟學綱要
(J. Mill 著、周憲文譯)
- 第二十種 經濟學汎論
(J. B. Say 著、錢公博譯)
- 第二十一種 經濟成長論文集
(E. D. Domar 著、張溫波、施敏雄譯)
- 第二十二種 經濟學理論
(W. S. Jevons 著、瞿荊洲譯)
- 第二十三種 財政政策與景氣循環
(A. H. Hansen 著、譚振民譯)
- 第二十四種 資本積極理論 (二冊)
(E. von Böhm-Bawerk 著、趙秋巖譯)
- 第二十五種 計量經濟學方法
(J. Johnston 著、王友釗譯)
- * 第二十六種 經濟理論與經營分析 (二冊)
(W. J. Baumol 著、李蘭甫譯)

臺灣銀行經濟研究室編印

經濟學名著翻譯叢書 (三)

- 第二十七種 資本與利息論文集
(E. von Böhm-Bawerk 著、趙秋巖譯)
- 第二十八種 財富分配論
(J. B. Clark 著、陸年青、許冀湯譯)
- 第二十九種 交易論
(N. Barbon、S. D. North 著、周憲文譯)
- 第三十種 富裕國家與貧窮國家
(Gunnar Myrdal 著、許大川譯)
- 第三十一種 經濟科學的最後基礎
(L. von Mises 著、夏道平譯)
- 第三十二種 所得、儲蓄與消費者行為之理論
(J. S. Duesenberry 著、侯家駒譯)
- 第三十三種 分配經濟學
(J. A. Hobson 著、夏道平譯)
- 第三十四種 有閑階級論
(Thorstein B. Veblen 著、趙秋巖譯)
- * 第三十五種 經濟動態學
(W. J. Baumol 著、趙鳳培、袁穎生譯)
- * 第三十六種 貨幣理論與財政政策
(A. H. Hansen 著、施敏雄、張溫波譯)
- 第三十七種 資本積蓄論
(Joan Robinson 著、楊志希譯)
- 第三十八種 產業關聯經濟學
(H. B. Chenery等著、張溫波、施敏雄譯)
- 第三十九種 社會新論
(Robert Owen 著、周憲文譯)

臺灣銀行經濟研究室編印

經濟學名著翻譯叢書 (四)

- 第四十種 黃金與美元危機
(Robert Triffin 著、楊承厚譯)
- 第四十一種 貨幣安定計劃
(Milton Friedman 著、鄧宗培譯)
- 第四十二種 控制經濟學
(Abba P. Lerner 著、鄭東榮譯)
- 第四十三種 經濟科學之性質與意義
(Lionel Robbins 著、閻子桂譯)
- 第四十四種 經濟科學綱要
(Nassau W. Senior 著、周憲文譯)
- * 第四十五種 總體經濟學
(Thomas F. Dernburg、D. M. Mc. Dougall 著、王友釗譯)
- 第四十六種 價格原論 (二冊)
(H. H. Liebhafsky 著、毛育剛譯)
- 第四十七種 價格理論
(Milton Friedman 著、侯家駒譯)
- * 第四十八種 富裕的社會
(J. K. Galbraith 著、吳幹、鄧東濱譯)
- 第四十九種 十八世紀產業革命史
(A. Toynbee 著、周憲文譯)
- 第五十種 經濟落後與經濟成長
(Harvey Leibenstein 著、趙鳳培譯)
- 第五十一種 倫敦貨幣市場
(Walter Bagehot 著、楊承厚譯)
- 第五十二種 國民經濟學體系
(Friedrich List 著、程光蘅譯)

臺灣銀行經濟研究室編印

經濟學名著翻譯叢書 (五)

- 第五十三種 經濟學方法論
(J. N. Keynes 著、余國燾譯)
- * 第五十四種 個體經濟理論
(C. E. Ferguson 著、張溫波譯)
- * 第五十五種 貨幣、利息與價格 (二冊)
(Don Patinkin 著、柳復起譯)
- 第五十六種 政治算術
(W. Petty 著、周憲文譯)
- 第五十七種 資本與成長
(J. R. Hicks 著、鄭東榮譯)
- 第五十八種 個人主義與經濟秩序
(Friedrich A. Hayek 著、夏道平譯)
- 第五十九種 國際收支論 (二冊)
(J. E. Meade 著、李蘭甫譯)
- 第六十種 福利經濟學 (二冊)
(A. C. Pigou 著、陸氏仁譯)
- 第六十一種 十九世紀產業革命史
(L. C. A. Knowles 著、周憲文譯)
- 第六十二種 福利與競爭 (二冊)
(T. Scitovsky 著、侯家駒譯)
- 第六十三種 新經濟學 (二冊)
(S. E. Harris 著、趙鳳培譯)
- 第六十四種 集體行動經濟學
(J. R. Commons 著、周憲文譯)
- 第六十五種 制度經濟學 (二冊)
(J. R. Commons 著、趙秋巖譯)
- 第六十六種 重商主義論
(Thomas Mun 著、周憲文譯)

臺灣銀行經濟研究室編印

經濟學名著翻譯叢書 (六)

- 第六十七種 計量經濟學
(Dr. Jan Tinbergen 著、林聰標譯)
- * 第六十八種 總體經濟學與政府政策
(B. N. Siegel 著、許文富譯)
- 第六十九種 經濟學說與方法
(Joseph A. Schumpeter 著、閻子桂譯)
- * 第七十種 經濟分析基礎
(Paul Anthony Samuelson 著、湯愼之譯)
- * 第七十一種 繁榮與蕭條
(Gottfried Haberler 著、許大川譯)
- 第七十二種 經濟數學 (二冊)
(R. G. D. Allen 著、余國燾譯)
- 第七十三種 工資理論 (二冊)
(Paul H. Douglas 著、侯家駒譯)
- 第七十四種 重農學派
(Henry Higgs 著、陳新友譯)
- * 第七十五種 國際貿易與經濟成長
(Harry G. Johnson 著、白俊男譯)
- 第七十六種 經濟學原理 (二冊)
(Edwin R. A. Seligman 著、周憲文譯)
- 第七十七種 資本主義與自由
(Milton Friedman 著、趙秋巖譯)
- 第七十八種 政治經濟國防講義
(Adam Smith 著、周憲文譯)
- 第七十九種 開發設計
(Jan Tinbergen 著、李洪鰲譯)
- 第八十種 貿易與福利 (二冊)
(J. E. Meade 著、李蘭甫譯)

臺灣銀行經濟研究室編印

經濟學名著翻譯叢書 (七)

- 第八十一種 數理經濟學 (二冊)
(R. G. D. Allen 著、毛育剛譯)
- 第八十二種 自由的憲章
(F. v. Hayek 著、周德偉譯)
- 第八十三種 最適貨幣量論文集
(Milton Friedman 著、林鐘雄譯)
- 第八十四種 經濟發展策略
(A. O. Hirschman 著、徐育珠譯)
- * 第八十五種 國際經濟學
(R. A. Mundell 著、高浴新、林雅曾譯)
- * 第八十六種 總體經濟理論與政策
(W. H. Branson 著、梁發進譯)
- 第八十七種 社會選擇及個人價值
(Kenneth J. Arrow 著、湯慎之譯)
- 第八十八種 貨幣政策與金融制度
(P. M. Horvitz 著、林鐘雄譯)
- 第八十九種 戰後西歐經濟史
(M. M. Postan 著、周憲文譯)
- 第九十種 國際貨幣關係的理論、歷史和政策(二冊)
(Leland B. Yeager 著、余國燾譯)
- 第九十一種 保護理論
(W. M. Corden 著、戴欽泉譯)
- 第九十二種 技術變動的理論與測定
(Murray Brown 著、李朝賢譯)
- 第九十三種 計量經濟模型之定式及其用途
(T. Merritt Brown 著、何瑞坤譯)
- 第九十四種 貨幣理論
(R. A. Mundell 著、梁發進譯)

臺灣銀行經濟研究室編印

經濟學名著翻譯叢書 (八)

- 第九十五種 生產與分配的新古典理論
(C. E. Ferguson 著、林華德譯)
- 第九十六種 經濟發展理論 (二冊)
(Stephen Enke 著、陸年青、許冀湯譯)
- 第九十七種 凱因斯理論及其以後的發展
(Michael Stewart 著、閻子桂譯)
- 第九十八種 近代經濟的成長率結構與擴展
(Simon Kuznets 著、洪瑞堅譯)
- 第九十九種 十八世紀的產業革命
(Paul Mantoux 著、周憲文譯)
- 第一〇〇種 發展中國家經濟學
(H. Myint 著、吳榮義譯)
- 第一〇一種 麥米倫報告書
(H. P. Macmillan 著、鄧宗培譯)
- 第一〇二種 人的行為 (二冊)
(Ludwig von Mises 著、夏道平譯)
- 第一〇三種 投資、利息及資本
(J. Hirshleifer 著、趙捷謙譯)
- 第一〇四種 貨幣通論 (二冊)
(J. M. Keynes 著、張茲閣譯)
- 第一〇五種 總體經濟學
(Charles W. Baird 著、林昇平譯)
- 第一〇六種 開放雙元性經濟社會過渡時期經濟成長
(Douglas S. Paauw、John C. H. Fei 著、石義行、邊裕淵譯)
- 第一〇七種 總體經濟模型入門
(K. C. Kogiku 著、徐義雄譯)

臺灣銀行經濟研究室編印

經濟學名著翻譯叢書 (九)

- 第一〇八種 景氣循環的研究
(Wesley C. Mitchell 著、鄧宗培譯)
- 第一〇九種 英國近代經濟史
(W. H. B. Court 著、周憲文譯)
- 第一一〇種 總體經濟分析
(Joseph P. Mckenna 著、張溫波譯)
- 第一一一種 勞動過剩經濟之發展
(John C. H. Fei、Gustav Ranis 著、邱盛生譯)
- 第一一二種 個體經濟理論
(K. C. Kogiku 著、葉秋南譯)
- 第一一三種 區際貿易與國際貿易
(Bertil Ohlin 著、杜文田譯)
- 第一一四種 投資經濟學
(J. Laurie Carr 著、賴德良譯)
- 第一一五種 經濟成長與安定
(Gottfried Haberler 著、夏道平譯)
- 第一一六種 政治經濟學原理
(Charles Gide 著、吳克剛譯)
- 第一一七種 總體經濟活動
(Michael K. Evans 著、梁發進譯)
- 第一一八種 美國經濟史 (二冊)
(Harold Underwood Faulkner 著、周憲文譯)
- 第一一九種 總體經濟學理論與問題
(Eugene A. Diulio 著、劉紹輔譯)
- 第一二〇種 統計學概論 (二冊)
(T. H. Wonnacott, R. J. Wonnacott
合著、魏蓁譯)
- 第一二一種 凱恩斯時代
(R. Lekachman 著、楊淑貞譯)

臺灣銀行經濟研究室編印